

**№ 218. 1686 γ., июнь^α. Постановление синода
Константинопольского патриархата о передаче Киевской митрополии
под власть патриарха Московского**

A.

Fol. 202r

«πρᾶξιν»^δ, «συνοδικὸν [...] γράμμα»

Ἴσον ἀπαράλλακτον τοῦ π(ατ)ριαρχικοῦ κ(αὶ) συνοδικοῦ γράμματος τοῦ δοθέντος τῷ μακαριωτάτῳ π(ατ)ριάρχη Μοσχοβίας, ἐκδόσεως φημί γράμματος ἐπὶ τῷ εἶναι τὴν μ(ητ)ρόπολιν Κιόβου ὑποκειμ(έν)ην¹ τῷ π(ατ)ριαρχ(ικῶ) αὐτοῦ θρόνῳ κ(αὶ) χειροτονεῖσθαι τὸν ψηφισθησόμε(εν)ον² Κιόβου ὑπ' αὐτοῦ.

† ^β Πάντα, φησὶν ὁ ἀποστολικὸς λόγος, πρὸς οἰκοδομὴν γινέσθω^β, εἴτε γ(ὰ)ρ πραττόντων ἡμῶν, εἴτε κ(αὶ) λεγόντων, ὁ σκοπὸς ἡμῶν δέον ἐνεργεῖσθαι πρὸς καταρτισμὸν τοῦ πλησίον κ(αὶ) διευθύνεσθαι πρὸς ὠφέλειαν τῶν ἀδελφῶν. Πάντας γὰρ ὁ θεῖος Ἀπόστολος καὶ ἀδελφοὺς καλεῖν οὐ παύε(αι)³ κ(αὶ) τῆς διορθώσεως αὐτῶν ἐπιμελούμ(εν)ος⁴ οὐκ ἀναβάλλε(αι)⁵, εἰσηγούμε(εν)ος⁶ τὰ πρὸς σ(ωτη)ρίαν συντείνοντα, κ(αὶ) ὑπομιμνήσκ(ων) ἕκαστον μὴ ἀμελεῖν τῆς οἰκεί(ας) ἐπαγγελί(ας), ἀλλ' ἀγρύπνοις ὄμμασι, κ(αὶ) ἀτενέσι νοοῖς ὀρμήμασιν ἐμβάλλειν ἕκαστῳ τὴν προσηνῆ θεραπείαν. Κ(αὶ) οὕτω μέχρι τουνῦν οἱ τῆς ἐπαγγελί(ας) ταύτης διάδοχοι ἀποστολικῶς διῆγον, ὧν τὴν διαδοχὴν κ(αὶ) τῆς ἡμῶν μετρ(ιότητος) κρίμασι, τοῦ τὰ πάντα, ὡς αὐτῷ ἔδοξε, διευθετοῦντος παντοδυνάμου⁷ Θ(εο)ῦ, διαδεξαμ(έν)ης⁸, κ(αὶ) συνοδικῶς προκαθημένης συνεδριαζούσης αὐτῇ, κ(αὶ) ἱερωτάτ(ων) συναδελφῶν ἀρχιερέ(ων) γράμματα σεβάσμια ἐνεφανίσθησαν τῶν γαληνοτάτ(ων), ὀρθοδοξοτάτων κ(αὶ) θεοσεπέτων βασιλέ(ων) κ(αὶ) μεγάλ(ων) κνέζηδων Μοσχοβί(ας) κυρί(ων) κυρί(ων) ἀδελφῶν Ἰωάννου Ἀλεοξιοβίτζη κ(αὶ) Πέτρου Ἀλεξιοβίτζη κ(αὶ) αὐτοκρατόρ(ων) πάσης Μεγάλης κ(αὶ) Μικρᾶς κ(αὶ) Λευκῆς Ῥωσί(ας), πολλῶν τε αὐθεντειῶν κ(αὶ) γαιῶν ἀνατολικῶν, δυτικῶν κ(αὶ) βορεί(ων) π(ατ)ρικῶν κ(αὶ) προπατορικῶν κληρονόμ(ων) κ(αὶ) ἐξουσιαστῶν, περιποθῆτων κατὰ Κύριον κ(αὶ) ἐκ σπλάχν(ων) ἀγαπητῶν υἱῶν αὐτῆς, κ(αὶ) τοῦ μακαριωτάτου π(ατ)ριάρχου⁹ Μοσχοβίας κ(αὶ) πάσης Ῥωσί(ας) κύρ Ἰωακείμ, ἐν ἀγίῳ πν(εύματ)ι ἀγαπητοῦ ἀδελφοῦ αὐτῆς κ(αὶ) συλλειτουργοῦ, τοῦ τε εὐσεβεστάτου κ(αὶ) περιφανεστάτου ὑπηκόου¹⁰ τῶν εἰρημ(ένων) κρατίστ(ων) μεγάλ(ων)¹¹ βασιλέ(ων) τοῦ Ζαμποροβιανοῦ στρατεύματος ἑκατέρ(ων) τῶν μερῶν

¹ Две последние буквы в слове («ην») написаны между строк.

² Две последние буквы в слове («ον») написаны между строк.

³ Пятая буква в слове («т») написана между строк.

⁴ Две последние буквы в слове («ος») написаны между строк.

⁵ Девятая буква в слове («т») написана между строк.

⁶ Две последние буквы в слове («ος») написаны между строк.

⁷ Две последние буквы в слове («ου») написаны между строк.

⁸ Две последние буквы в слове («ης») написаны между строк.

⁹ Две последние буквы в слове («ου») написаны между строк.

¹⁰ Две последние буквы в слове («ου») написаны между строк.

¹¹ Слово написано между строк.

Βορυσθένους¹² χατμάνου¹² κυρίου Ἰωάννου Σαμουηλοβίτζου¹³, ἐν Κ(υρί)ῳ υἱ(οῦ) αὐτῆς ἀγαπητοῦ, διαλαμβάνοντα, ὅτι ἡ τοῦ Κιόβου ἐπαρχία διὰ τὸ εἶναι ὑποκειμένη ὑπὸ τὸν ὑψηλότατον κ(αὶ) ἀγιώτατον οἰκουμενικὸν θρόνον τῆς Κωνσταντινουπόλεως¹⁴, τὴν τοῦ ἀρχιερέως αὐτῆς χειροτονίαν, ὡς αἰέποτε περὶ τούτου // **Fol. 202v** ἐλάμβανε κατὰ τὴν τῶν ἱερῶν νόμ(ων) διακέλευσιν. Πρὸ χρόν(ων) δὲ οὐκ ὀλίγ(ων) τ(ῆς) μ(ητ)ροπόλεως ταύτης χηρευσάσης, κ(αὶ) παραδραμόντος καιρ(οῦ) κ(αὶ) μὴ χειροτονηθέντος γνησίου ἀρχιερέως ἐν αὐτῇ, ὡς μεταξὺ τῶν δύο μεγίστ(ων) βασιλειῶν μάχας τινὰς παρεμπεσοῦσας, καιροῦ δραξάμενος, κ(αὶ) εὐκαιρεί(ας) ἐντυχῶν ὁ ἐχθρὸς τῆς ὀρθῆς κ(αὶ) ἀληθοῦς κ(αὶ) ἀγί(ας) κ(αὶ) ἀμωμήτου πίστεως τῶν ὀρθοδόξ(ων) χριστιανῶν, ζιζάνια κ(αὶ) ἀκάνθας ἐγκατέσπειρε μεταξὺ τοῦ σίτου, ἦτοι τῆς ὀρθοδοξί(ας), κ(αὶ) κινδυνεύει ταύτην ὑποχείριον ἔξειν τοῖς ἀλλοτρίοις κ(αὶ) ἐναντίοις φρονήμασι. Κ(αὶ) διὰ τοῦτο ἐζήτουν μετὰ μεγάλης εὐλαβεί(ας) κ(αὶ) ὅ, τι πλείστης παρακλήσεως δοθῆναι ἄδειαν τῷ μακαριωτάτῳ π(ατ)ριάρχῃ Μοσχοβίας χειροτονεῖν μ(ητ)ροπολίτην Κιόβου, ἠνίκα ἐμμένει ὑστερουμ(έν)η¹⁵ γνησίου¹⁶ ἀρχιερέως ἢ μ(ητ)ρόπολις αὕτη, ἣ δι' εὐλόγους αἰτί(ας) καθαιρεθῆ ὁ ἀρχιερατεύ(ων), ὄντινα ἂν ἐκλέξωσιν οἱ ἐν τῇ ἐπαρχίᾳ ταύτῃ ὑποκείμενοι ἐπίσκοποι, ἀρχιμανδρίται, καθηγούμε(νοι) τῶν ἱερῶν μοναστηρίων κ(αὶ) οἱ λοιποί, ὡς εἴθισται, διὰ τὸ μὴ μένειν τοῦ λοιποῦ ἀπροστάτευτον τὴν παροικίαν ταύτην, ὡς δυσκόλως κ(αὶ) πάνυ δυσχερῶς ἀποτελουμένης ἐντεῦθεν τῆς τοιαύτης ὑποθέσεως, ὡς πᾶσι κατάδηλον ὄν¹⁷, κ(αὶ) σπειρούσης ὡς αὐθις ζιζάνια, ἣτι¹⁸ αἰρέσεις κ(αὶ) σχισματικὰς δόξας, ὁ ἐχθρὸς τῆς ἀληθεί(ας) διάβολος, ὅπερ κ(αὶ) ἡ μέγιστη κ(αὶ) κραταιὰ βασιλεία, ἡ κυριεύουσα ἡμῶν¹⁹, ἐπρόσταξεν ὡς παρακληθεῖσα ὑπὸ τῆς γαληνοτάτης κ(αὶ) χριστιανικωτάτης ταύτης βασιλεί(ας), δηλαδή, μηδὲν ἔμποδον ποιῆσαι εἰς τὴν ὑπόθεσιν ταύτην. Ὅθεν ἡ μετριότης ἡμῶν, ἅτε τῆς περιωπῆς τοῦ οἰκουμενικοῦ θρόνου ἐντετυχηκυῖα¹⁹ κ(αὶ) ὅση δύναμις φροντίζειν τῶν φροντίδος δεομ(ένων) ἐγνωκυῖα, ὡς λόγον ὑφέξουσα περὶ πάντων τῶν θεόθεν αὐτῇ ἐμπεπιστευμ(ένων), τὴν αἴτησιν ταύτην ὡς ἀσμένως ἐδέχθη, εὐλογόν τε οὔσαν κ(αὶ) δικαίαν κατασφάλλισαι ἐγγράφως ἔκρινεν ἄξιον. Κ(αὶ) δὴ γράφουσα μετὰ τῆς περὶ αὐτὴν ἱερᾶς τῶν ἀρχιερέ(ων) συνόδου κ(αὶ) ὑπερτίμ(ων)^ε, τῶν ἐν ἀγίῳ πν(εύματι) ἀγαπητῶν αὐτῆς ἀδελφῶν κ(αὶ) συλλειτουργῶν, ἀποφαίνεται²⁰, ἵνα ἡ ἀγιωτάτη ἐπαρχία²¹ Κιόβου εἴη ὑποκειμένη ὑπὸ τοῦ ἀγιωτάτου π(ατ)ριαρχικοῦ θρόνου τῆς μεγάλης // **Fol. 203r** κ(αὶ) θεοσώστου²² πόλεως Μοσχοβί(ας), χειροτονεῖσθαι δηλαδή μ(ητ)ροπολίτην Κιόβου ἐν αὐτῇ ἠνίκα παρεμπέση χρεία παρὰ τοῦ μακαριωτάτου π(ατ)ριάρχου Μοσχοβίας, ὄντινα ἂν ἐκλέξωσιν οἱ ἐν τῇ ἐπαρχίᾳ

¹² Две последние буквы в слове («ου») написаны между строк.

¹³ Далее зачёркнуто слово: «υἱ(οῦ)».

¹⁴ В рукописи ошибочно: «Κωνσταντινουπόλεως».

¹⁵ Последняя буква в слове («η») написана между строк.

¹⁶ Две последние буквы в слове («ου») написаны между строк.

¹⁷ Так в рукописи. Должно быть: «ὄν».

¹⁸ Так в рукописи. Должно быть: «ἦτοι».

¹⁹ Далее зачёркнуто слово: «ἀσμένως».

²⁰ Девятая буква в слове («τ») написана между строк.

²¹ Далее зачёркнуто слово: «τοο».

²² Две последние буквы в слове («ου») написаны между строк.

ταύτη ὑποκείμ(εν)οι²³ θεοφιλ(έστατοι) ἐπίσκ(οποι), αἰδεσιμ(ώτατοι) ἀρχιμανδρῖται, ὀσιώτ(ατοι) καθηγούμενοι τῶν ἱερῶν κ(αὶ) σεβασμί(ων) μοναστηρί(ων), ὀσιώτ(ατοι) ἱερομ(όναχοι), εὐλαβ(έστατοι) ἱερεῖς, ὅσοι μοναχοὶ κ(αὶ) ἄρχοντες κ(αὶ) λοιποί, προτροπῆ κ(αὶ) ἀδεία τοῦ ἐκεῖσε περιφανεστάτου μεγάλου²⁴ χατμάνου²⁵, ὡς συνήθεια τῷ τόπῳ ἐπεκράτησε, κ(αὶ) λαμβάνειν παρ'ἐκείνου²⁶ τὴν ἐν μεμβράναις λεγομένην πρᾶξιν⁶, κ(αὶ) γινώσκειν ἐκείνον γέροντα κ(αὶ) προεστῶτα αὐτοῦ, ὡς παρ'ἐκείνου²⁷ χειροτονουμένη κ(αὶ) οὐχὶ ὑπὸ τοῦ οἰκουμενικοῦ, ὡς ἀνωτέρω εἴρητ(αι)²⁸, διὰ τε τὸ τοῦ τόπου ὑπερβάλλον διάστημα, κ(αὶ) διὰ τὰς συνεχῶς συμβαινούσας ἀναμεταξὺ τῶν δύο βασιλειῶν μάχας, κ(αὶ) τρόπῳ συγκαταβατικῷ χρωμ(έν)ου²⁹ κατὰ τὴν αὐτοῦ προπάλειον συνήθει(αν) κ(αὶ) διδόντος οἰκονομικῶς^ε ἐκείνῳ τὴν τοιαύτην ἄδειαν. Ἡνίκα δὲ ἐκτελῶν εἶη ὁ μ(ητ)ροπολίτης οὗτος Κιόβου ἐν τῇ παροικίᾳ ταύτῃ τὴν θείαν κ(αὶ) ἱερὰν κ(αὶ) ἀναίμακτον θυσίαν, μνημονεύῃ ἐν πρώτοις τοῦ σεβασμίου ὀνόματος τοῦ οἰκουμενικοῦ π(ατ)ριάρχου, ὡς ὄντος πηγῆ κ(αὶ) ἀρχῆ κ(αὶ) ὑπερκειμένου πάντων τῶν πανταχοῦ παροικιῶν τε κ(αὶ) ἐπαρχιῶν, ἔπειτα τοῦ π(ατ)ριάρχου Μοσχοβί(ας) ὡς γέροντος αὐτοῦ, μηδενὸς κατὰ τοῦτο ἐναντιουμένου ἢ ἀντιλέγοντος τὸ παράπαν, ὡς εὐλόγως κ(αὶ) δικαίως γεγονός. Ὁ δὲ παρὰ τὰ γεγραμμένα διανοηθεὶς ἢ ἄλλως πως βουληθεὶς ἀπειθεῖαν ἢ ἐναντιότητα ἐνδείξασθαι, τῇ τοῦ Κ(υρί)ου διαταγῇ ἀντιστήσεται³⁰, κ(αὶ) παρ'ἐκείνου³¹ τὰς ἀντιμισθί(ας) ἔξει ὡς καταφρονητῆς τῶν π(ατ)ριαρχῶν, ὄντων εἰκόνων τοῦ Θ(εο)ῦ ἐμψύχων τε κ(αὶ) ζωσῶν. Διὸ κ(αὶ) εἰς δῆλωσιν κ(αὶ) βεβαίωσιν τῆς ὑποθέσεως ταύτης ἐγράφη τὸ παρὸν συνοδικὸν ἐκδόσεως γράμμα ἐν τῷ ἱερῷ τῆς καθ'ἡμᾶς τοῦ Χ(ριστο)ῦ Μεγ(άλης) Ἐκκλ(ησίας) κώδικι κ(αὶ)³² μεταγραφέν, ἐνεχειρίσθη τῷ μακαρ(ιωτάτῳ) π(ατ)ριάρχ(η)³³ Μοσχοβί(ας) κύρ Ἰωακεῖμ ἐν ἔτει σ(ωτη)ρίῳ ,αχπς-ω ἐν μηνὶ ἰου(νίῳ), ἰνδικτιῶνος θ-ης.

Μορφωτικὸ Ἰδρυμα Ἐθνικῆς Τραπεζίης/Ἱστορικὸ καὶ Παλαιογραφικὸ Ἀρχεῖο (ΜΙΕΤ/ΠΙΑ) (Исторический и палеографический архив Национального банка Греции). № 22. Fol. 202r–203r. Копия.

Опубликовано (с рядом неточностей): Ченцова В.Г. Синодальное решение 1686 г. о Киевской митрополии // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2017. № 2 (68). № 1. С. 100–102.

Б.

Л. 25

²³ Две последние буквы в слове («ου») написаны между строк.

²⁴ Две последние буквы в слове («ου») написаны между строк.

²⁵ Две последние буквы в слове («ου») написаны между строк.

²⁶ Две последние буквы в слове («ου») написаны между строк.

²⁷ Две последние буквы в слове («ου») написаны между строк.

²⁸ Пятая буква в слове («т») написана между строк.

²⁹ Две последние буквы в слове («ου») написаны между строк.

³⁰ Десятая буква в слове («т») написана между строк.

³¹ Две последние буквы в слове («ου») написаны между строк.

³² Слово написано между строк.

³³ Предпоследняя буква в слове («χ») написана между строк.

Того же патриарха грамота отпустительная о Киевской митрополии.

³⁴Дионисий, милостию Божию архиепискуп Константинопольский, новаго Рима, и Вселенский патриарх ³⁴.

^ВСя, глаголет апостольское слово, к созданию да бывают^В. Аще делающим нам или и глаголющим, мысли ³⁵ нашей подобает действоватися ко устроению ближняго и управлятися к ползе братии, всех бо божественный апостол и братию звати не престаёт и исправления их радети не отлагает, // **Л. 26** научая, яже ко спасению способствуют ³⁶, и возбуждает ³⁷ коегождо не нерадети о своем обещании неусыпными ³⁸ очесы и внимательными ума устремлении, вложить коемуждо приличествующему ³⁹ утешение. И сице даже до ныне обещания сего наследники апостолски пребываху, их же наследничество и нашему умерению восприявшу ⁴⁰предсмотрением вся, якоже ему показася правящу Всесильному Богу ⁴⁰ и соборно председателствующу соседателствующим с нами и преосвященным братиям архиереом грамоты пречестныя объявишася тишайших православнейших и Богом венчаных царей и великих князей московских, государей-государей и братьий Иоанна Алексеевича, Петра Алексеевича и самодержцев, всеа Великия и Малыя, и Белыя Росии и многих государств ⁴¹ и земель восточных и западных, и северных отчичей и дедичей и наследников и государей и облаадателей, возлюбленных по ⁴² Господе и из утробы^Ж возжелаемых сынов наших, и блаже // **Л. 27** ннейшаго патриарха Московского и всеа Росии кир Иоакима, во Святем Дусе возлюбленного брата и сослужителя нашего, и благочестиваго и сиятелнаго ⁴³вкупе с вышереченными ⁴³ державнейших великих царей Запорожскаго войска обоих стран ⁴⁴ Днепра ⁴⁵ гетмана господина Ивана Самойловича, о Господе сына нашего возлюбленного, извещающия, яко епархия, иже в Киеве, воеже быти подлежащей под высочайшим Вселенским Костянтинопольским престолом, архиерея ея хиротонию ⁴⁶или издание хиротонии ⁴⁶ всегда от него восприяше по священных законов повелению, пред немалыми ж леты митрополии сей вдовствующей и прошедшу времени, и не херотонисану ⁴⁷ бывшу в ней

³⁴⁻³⁴ Имя и титул Константинопольского патриарха, отсутствующие в греческой копии документа, заменены заголовком, в котором излагается основное содержание документа.

³⁵ В греческой копии документа: «ὁ σκοπὸς», то есть речь идёт и должно быть: «цели (намерению)».

³⁶ Так в рукописи. В греческой копии документа: «συντείνοντα», то есть должно быть: «способствует».

³⁷ В греческой копии документа: «ὕπομνησκ(ων)», то есть: «напоминает».

³⁸ Вторая буква в слове («есть») написана поверх буквы «он».

³⁹ Так в рукописи; так же и в копии, помещённой в посольскую книгу (лист 432). Очевидно, должно быть: «приличествующее».

⁴⁰⁻⁴⁰ В греческой копии документа: «κρίμασι, τοῦ τὰ πάντα, ὡς αὐτῷ ἔδοξε, διευθετοῦντος παντοδυνάμου Θεοῦ»), то есть: «судами Всесильного Бога, Который управляет всем, как Ему угодно».

⁴¹ В греческой копии документа: «αὐθεντεῶν», то есть владений.

⁴² Так в рукописи, так же и в копии, помещённой в посольскую книгу (лист 432 об.). Должно быть: «о».

⁴³⁻⁴³ В греческой копии документа: «ὑπηκόου τῶν εἰρημ(ένων)», то есть должно быть: «подданного вышереченных».

⁴⁴ Так в рукописи; так же и в копии, помещённой в посольскую книгу (лист 432 об.).

⁴⁵ Слово пропущено в рукописи, а также в копии, помещённой в посольскую книгу (лист 432 об.).

⁴⁶⁻⁴⁶ Слова отсутствуют в греческой копии документа.

⁴⁷ Так в рукописи; так же это слово написано и в копии, помещённой в посольскую книгу (лист 433).

искреннему⁴⁸ архиерею, // **Л. 28**⁴⁹ яко посреде дву величайших царствий войны некия припадши³, время восхитив и благовремение получив, враг правдивыя и истинныя, и святыя непорочныя веры православных христиан, куколь и терние всея посреде пшеницы, се есть православия, и ⁴²едва не бедствует⁵⁰ сию подручную имать чюждими и странными мудръствованиями. И сего ради просяху с великим благоговением и множайшим молением давати волю блаженнейшему патриарху Московскому хиротонисати митрополита Киевского, егда пребывает лишена искрнаго⁵¹ архиерея митрополия сия, или ради благословныя вины отложен будет архиерателствующий, егоже убо изберут, иже во епархии сей подлежащии епископи, архимандриты, игумены священных монастырей и прочии, якоже обыкло, воеже не пребыти впредь епархии сей без предстателя, якоже трудно и зело люто отгуду совершающуся делу сему, якоже и всем // **Л. 29** явну сущу, и возсеет паки куколь, се есть ересь и схисматическая мнения, враг истины, диавол, еже и ^двеличайшее, и державнейшее царствие, владеющее нами^д, повелева: понеже умолена от тишайшего и христианнейшаго сего царствия, се есть никакия препоны сотворити к сему делу. Темъже умерение наше, понеже превысокости Вселенского престола получивши, елика сила пещися попечения требующих, познавая, якоже отповедь дати от всех, иже от Бога ей вверившихся, прошение сие зело радостно восприя и благословную сущу и праведну утвержати писменно разсуди достойно. Темъже убо пиша вкупе иже с нами ⁴⁴архиерейским собором и пречестным^{52е} иже во Святом Дусе возлюбленных наших братьий и сослужителей повелеваем, да святейшая епархия Киевская будет подлежащая ко святейшему патриаршескому престолу // **Л. 30** великого и богоспасаемого града Москвы, се есть хиротонисатися митрополиту Киевскому в ней, егда приключится нужда, от блаженнейшаго патриарха Московского, егоже изберут иже во епархии сей подлежащии боголюбезнии епископи, пречестнии архимандриты, преподобнейшии игумены священных и пречестных монастырей⁵³, преподобные иеромонахи, благоговейные иереи, преподобнии монахи⁵³ и бояре, и прочии ⁵⁵увещанием и позволением⁵⁴ тамошняго великого преславного гетмана, якоже обычай в том месте обыклый, и восприяти от него еже в мемвранах⁵⁵ глаголемое Деяние^б, и познавати онаго старейшаго и предстателя своего, якоже от него хиротонисающуся и не от Вселенскаго,

⁴⁸ В греческой копии документа: «γυησίου», то есть законного, подлинного, истинного.

⁴⁹ Далее текст написан другим почерком более светлыми чернилами.

⁵⁰⁻⁴² В греческой копии документа: «κινδυνεύει» («есть опасность»).

⁵¹ Последняя буква в слове («он») написана поверх буквы «аз». В копии, помещённой в посольскую книгу (лист 433 об.): «искренняго».

⁵²⁻⁴⁴ В греческой копии документа: «ἱερᾶς τῶν ἀρχιερέων συνόδου κ(αὶ) ὑπερτίμ(ων)», то есть священным собором (синода) архиереев и пречестных.

⁵³ Первоначально было написано: «монахах», затем второй слог «на» зачёркнут двумя чертами.

⁵⁴⁻⁵⁵ В греческой копии документа: «προτροπή κ(αὶ) ἀδεία», то есть: «с поощрения и дозволения».

⁵⁵ На полях помета, отчёркнутая справа квадратной скобкой: «ставленная грамота». Над первым из поясняющих слов и поясняемым словом стоят по три кратки («~»). Такая же помета имеется и в копии, помещённой в посольскую книгу (лист 434 об.).

якоже выше реченно, ради места паче мернаго отстояния и ради часто приключаящихся посреди двух царствий брани⁵⁶, и образом снисходительным употребляяся по своему предревнему // **Л. 31** обычаю, и подающе со смотрением ему сицевую волю.

Когда же совершает митрополит сей Киевский в той епархии Божественную и Священную Безкровную Жертву, доспоминает в первых пречестное имя Вселенского патриарха яко сущу источнику и началу, и превосходящу всех, иже повсюду приселений и епархий, потом патриарха Московскаго якоже старейшаго своего, никому в том противящуся или прекословящу ни в чесом, якоже благословно и праведно бывшу. А иже паче писанных помыслившии или иначе что восхотевшии непослушенство или противность показати, Господню повелению противен будет, и от онаго мздовоздателства приимет, яко пренебрегатель патриархов, сущих образом Бога одушевленных же и живых. Темъже изъявления ради дела сего и утверждения сея написася соборная // **Л. 32** издателная грамота и во священном кодике написася же нашей Христовой Великия церкви и списавшися, и вручися блаженнейшему патриарху Московскому кир Иоакиму в лете спасителном 1686-м.

Внизу приписано патриаршескою рукою.

Месяца иуниа, индиктиона 9-го.

А потом приписано митрополическими руками^н.

Ираклийский Герман^й.

Кизикийский⁵⁷ Кирилл^к.

Никомидийский Мелетий^п.

Халкидонский Захарей^м.

Теосалофийский Неофит.

Прусийский Макарий.

Ларисийский Парфений.

Нафпарта⁵⁸ и Арта Варфоломей^н.

Мириофилии⁵⁹ Григорий^о.

Хийский Григорей^{60п}. //

Л. 32 а

Кастелорозийский Калинник⁶¹.

Дистрийский Кирилл.

Силиврийский Дионисий.

⁶¹Видиский Мизиский⁶² Захарей^р.

⁵⁶ Так в рукописи; так же слово передано и в копии, помещённой в посольскую книгу (лист 435). Очевидно, должно быть: «браний».

⁵⁷ Так в рукописи.

⁵⁸ Так в рукописи. Должно быть: «Навпакта».

⁵⁹ Так в рукописи.

⁶⁰ Так в рукописи.

⁶¹ Так в рукописи.

⁶²⁻⁶¹ Так в рукописи. Должно быть: «Визийский и Мидийский».

Приконисийский Митрофан.
Паролоксинский Иоасаф.
Верийский Афонасей.
Критцкий Калинин^{63с}.
Редестицкий Никодим.
Аникалцкий⁶⁴ Даниил. //

*РГАДА. Ф. 52. Оп. 1. 1687 г. № 3. Л. 25–32, 32 а (без оборотов).
Перевод с греческого языка, современный оригиналу.*

Также см. копию перевода этого документа в посольской книге: Там же. Ф. 89. Оп. 1. Кн. 25. Л. 431–436 об.

Опубликовано: Собрание государственных грамот и договоров. Ч. 4. № 177. С. 517–519 (с подписями); Полное собрание законов Российской империи с 1649 года. Т. 2. № 1998. С. 803–805 (без подписей); Ченцова В.Г. Синодальное решение 1686 г. о Киевской митрополии // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2017. № 2 (68). № 1. С. 102–104 (с подписями).

В.

«Деяние»⁶⁵, «соборная [...] грамота»

Точная копия патриаршей и соборной грамоты, выданной блаженнейшему патриарху Московскому, то есть издания грамоты о том, чтобы Киевская митрополия была подчинена его патриаршему престолу, и чтобы он рукополагал кандидата на Киевскую [кафедру]⁶⁵.

^вВсе, говорит апостольское слово, да будет к назиданию^в, делаем мы это или говорим, должно совершаться к наставлению ближнего и направляться к пользе братьев. Ибо апостол и не перестаёт и называть всех братьями, и не медлит заботиться об их исправлении, излагая то, что относится к спасению, и напоминает каждому не пренебрегать собственным призванием, но бденными очами и пристальными движениями ума подавать всякому надлежащее врачевание. И так и доньше преемники этого призвания вели себя по-апостольски. Когда и мерность наша судами Всесильного Бога, Который управляет всем, как Ему угодно, восприняла их преемство и соборно председательствовала на заседающем вместе с ней соборе священнейших собратий архиереев, были явлены честные грамоты тишайших, православнейших и боговенчаных царей и великих князей Московии господ братьев кир Иоанна Алексеивича и Петра Алексеивича, самодержцев всея Великия и Малыя, и Белыя России и отеческих и праотеческих наследников, и владетелей многих владений и земель восточных, западных и северных, желанных о Господе и от сердца

⁶³ Так в рукописи.

⁶⁴ Так в рукописи.

⁶⁵ Слово, заключённое переводчиком в квадратные скобки, отсутствует в греческой копии документа.

возлюбленных сыновей её⁶⁶ и блаженнейшего патриарха Московского и всея Руси кир Иоакима, во Святом Духе возлюбленного брата её и сослужителя, и благочестивейшего и преславнейшего подданного вышеназванных могущественнейших великих царей гетмана Запорожского войска обоих берегов Борисфена^г господина Иоанна Самойловича, в Господе сына её возлюбленного, излагающие, что Киевская епархия, поскольку подчинена высочайшему и святейшему Вселенскому престолу Константинополя, всегда получала от него рукоположение своего архиерея по повелению священных законов. Но когда несколько лет назад эта митрополия овдовела, и по прошествии времени не был рукоположен в ней подлинный архиерей, поскольку между двумя величайшими царствами случились некие сражения, враг правой, истинной, святой и непорочной веры православных христиан, воспользовавшись моментом, посеял среди колосьев, то есть православия, плевелы и терния, и есть опасность, что он подчинит его чуждым и противным мнениям. И поэтому они просили с великим благоговением и как можно большим умолением, чтобы блаженнейшему патриарху Московскому было дано дозволение, была дана свобода рукополагать митрополита Киевского, когда эта митрополия останется лишённой подлинного архиерея, или архиерей будет низложен по веской причине, кого бы ни избрали подвластные этой епархии епископы, архимандриты и игумены священных монастырей, и прочие, как заведено, чтобы эта епархия не оставалась в дальнейшем без предстоятеля, поскольку тогда это дело становится очень трудным и тяжёлым, как всем ясно, и враг истины диавол снова сеет плевелы, то есть ереси и раскольнические толки; что повелело и ^двеличайшее и державное царство, над нами господствующее^д, по просьбе этого тишайшего и христианейшего царства, то есть, чтобы этому делу не чинилось никаких препятствий. Поэтому мерность наша, взирая на высоту Вселенского престола и по мере сил решив позаботиться о том, что требовало заботы, как имеющая дать ответ за всё, вверенное ей от Бога, охотно приняла это прошение как обоснованное и справедливое и сочла достойным закрепить его письменно. И вот, вместе с относящимся к ней священным собором архиереев и пречестных^е во Святом Духе братьев, и сослужителей письменно постановляет, дабы святейшая епархия Киевская была подначальна святейшему патриаршему престолу великого и богоспасаемого града Москвы, то есть чтобы митрополит Киевский рукополагался в ней блаженнейшим патриархом Московским, кого бы ни избрали подвластные этой епархии боголюбивейшие епископы, почтеннейшие архимандриты, преподобнейшие игумены священных и досточтимых монастырей, преподобнейшие иеромонахи, благоговейшейшие иереи, преподобные монахи, начальники и прочие с поощрения и дозволения тамошнего преславнейшего великого гетмана, как заведено по обычаю в том месте, и получал от него так называемое Деяние на пергамене, и признавал его своим

⁶⁶ Здесь и далее в этом предложении под этим словом имеется в виду: «нашей мерности».

старейшиной и предстоятелем как рукополагаемый от него, а не от Вселенского, как сказано выше, из-за чрезмерной отдалённости этого места и из-за часто случающихся сражений между двумя царствами, поскольку он⁶⁷ даёт тому такое право в порядке икономии^ε, употребляя образ снисхождения по своему древнему обычаю. Когда же сей митрополит Киевский будет совершать в этой епархии Божественную и Священную, и Бескровную Жертву, он пусть поминает первым честное имя Вселенского патриарха, поскольку он есть источник и начало, и вышестоящий для всех повсюду приходо́в и епархий, а потом патриарха Московского как своего старейшину, и никто совершенно не будет противиться и возражать против этого, как происшедшего обоснованно и справедливо. Тот же, кто будет мыслить против написанного или захочет как-то иначе выказать неповиновение или противление, тот будет противостоятъ повелению Господню и получит от Него воздаяние как презирающий патриархов, которые суть одушевлённые и живые образы Божии. Поэтому для объявления и утверждения этого дела написана настоящая грамота соборного издания в священном кодексе нашей Великой Христовой Церкви, а список её вручен блаженнейшему патриарху Московскому кир Иоакиму в лето спасённое 1686-е, в июне месяце, индикта 9.

Современный перевод с греческого языка, выполненный Д.Е. Афиногеновым с позднейшей греческой копии постановления.

Примечания к А, Б и В: ^а Это постановление (его оригинал не сохранился) вручён Никите Алексееву 5 июня патриархом Константинопольским Дионисием IV (см. документ № 223 настоящего издания, лист 141 об.) наряду с другими документами [их переводы, сделанные с сохранившегося и утраченных оригиналов, см. под № 210 (Б и В), 211, 212, 214 и 215; также см. единственный сохранившийся оригинал под № 210 А]. ^б См. примечание ^{в-в} к документу № 212. ^{в-в} Отсылка к 26-му стиху главы 14-й Первого послания апостола Павла к коринфянам, на церковнославянском языке полностью звучащему так: «Что убо есть, братие; егда сходитесь, кийждо вас псалом имать, учение имать, язык имать, Откровение имать, сказание имать: вся же к созиданию да бывают». ^г То есть Днепр. ^{д-д} См. примечание ^{е-е} к документу № 214. ^е См. примечание ^в к документу № 210. ^ε См. в примечании ^з к документу № 203. ^ж То есть от сердца. ^з То есть вдруг начались, случились. ^и См. примечание ^ж к документу № 214. ^и См. примечание ^ж к документу № 118. ^к См. примечание ^и к документу № 214. ^л См. примечание ^з к документу № 118. ^м См. примечание ^и к документу № 118. ^м См. в примечании ^и к документу № 118. Имя митрополита (Варфоломей) также фигурирует в документах № 214 (лист 429) и 215 (312 об.). ^н См. в примечании ^м к документу № 118. ^н См. примечание ^о к документу № 214. Имя митрополита (Григорий) также встречается в документах № 214 (лист 429) и 215 (312 об.). ^о См. в примечании ^м к документу № 214. Имя митрополита (Захарий) также указано в документах № 214 (лист 429 об.) и 215 (312 об.). ^п См. примечание ^л к документу № 118.

⁶⁷ Речь идёт о Вселенском патриархе.